

# Miniona wiosna



ŁESIA UKRAINKA

## *Miniona wiosna*

TŁUM. MARCIN ROSZKOWSKI

Nadeszła wiosna — hojna, wesola i miła,  
Promienie słała i sypała kwiaty.  
Leciała szybko, niby na stu skrzydłach,  
W ślad za nią mknęły śpiewające ptaki.

Wiosna

Wszystko ożyło, wszystko rozbrzmiało —  
Zielone szумы i wesole dźwięki!  
Wszystko śpiewało, śmiało się, brzęczało —  
Tylko ja chora, sama pośród męki.

Choroba, Samotność

I tak myślałam — «Wiosna jest dla wszystkich,  
Wszystkim przynosi swoje podarunki.  
Ja tylko nie mam żadnej z niej korzyści.  
A wiosna za nic ma moje frasunki».

Natura

Jednak pamięta! Prosto w okno moje  
Zajrzały śmiało gałęzie jabłoni.  
Zamigotały listeczki zielone,  
Wszystko się pławi w białych kwiatów toni.

Kwiaty

Wiatr też nadleciał i w chatce maleńkiej  
Zaśpiewał piosnkę wiosennej wolności,  
Wraz z nim przybyły tu ptasie piosenki,  
Miły zagajnik echem swym zagościł.

Wiatr

A dusza moja nigdy nie zapomni  
Tego prezentu, który wiosna dała;  
Wiosny podobnej nikt już nie przypomni,  
Do tej, co pod mym oknem zajaśniała.

1894 r.

(z cyklu Melodie z *tomu* Dumy i marzenia)

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <https://wolnelektury.pl/katalog/lektura/miniona-wiosna>

Tekst opracowany na podstawie: Łesia Ukrainka, Melodie, tłum. Marcin Krzysztof Roszkowski, Fundacja Wolne Lektury, Warszawa 2023.

Wydawca: Fundacja Wolne Lektury

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury ([www.wolnelektury.pl](http://www.wolnelektury.pl)). Sfinansowano dzięki zrzutce społecznościowej czytelniczek i czytelników Wolnych Lektur.

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Sekuła, Dorota Kowalska, Michał Orzechowski, Paulina Choromańska.

Publikację wsparli i wsparły: Sebastian Firlik, Tomasz Klosiński, Aleksander Parkitny, Iwona Mroczek-Wardzińska, MarcinT, Olesia Ivchenko, Ita, Agnieszka Czoska, Katarzyna Nocuń, Marcin Olender, AGJ, Włodzimierz, Beata, Piotr Tyszko, Paulina, rusofob rusofobski, Natalia, Vitalii, Aleksandra Michałowska, Maja Martynowska, Dmytro Morozov, Marcin Matyja, kali, Zbigniew Cukras, Just, Michał Oleszkiewicz, Tomasz Weresa, Justyna Hołubowicz, Jakub Kloc, Kacper Pogoda, Mikołaj Demel.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.